

respect to whom or to which it was declared invalid, shall not be affected by such declaration.

Section 7.—This act shall take effect immediately after its approval.

*Approved June 23, 1955.*

(H. B. 1375)

[No. 100]

[*Approved June 23, 1955*]

AN ACT

To amend sections 31, 33 and 34 and to add section 34-A to the Political Code of Puerto Rico, approved March 1, 1902.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Sections 31, 33 and 34 of the Political Code of Puerto Rico, approved March 1, 1902, are hereby amended to read as follows:

“Section 31.—A subpoena requiring the attendance of any witness before the Legislative Assembly, the House of Representatives, the Senate, or a committee or sub-committee of either of said bodies, or a joint committee or joint sub-committee of both bodies, for the purpose of testifying or producing and surrendering documents, or both, may be issued by the President of the Senate, the Speaker of the House, or the chairman of any committee before whom the attendance of the witness is sought; and to this end it shall suffice that:

1. The subpoena states whether the proceeding is to take place before the Legislative Assembly, the House of Representatives, the Senate, a joint committee or joint sub-committee of both bodies, or a committee or sub-committee of the House or of the Senate.

2. It is addressed to the witness.

3. It commands such witness to appear on the day, and at the time and place set, and, if necessary, the documents interested.

4. It bears the signature of the President of the Senate, the Speaker of the House, or the Chairman of a committee or sub-committee.”

respecto a las cuales se declaró nula, no quedará afectada por dicha declaración.

Sección 7.—Esta ley entrará en vigor inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 23 de junio de 1955.*

(P. de la C. 1375)

[NÚM. 100]

[*Aprobada en 23 de junio de 1955*]

LEY

Para enmendar los artículos 31, 33 y 34 y adicionar el artículo 34-A al Código Político de Puerto Rico, aprobado en lro. de marzo de 1902.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Se enmiendan los artículos 31, 33 y 34 del Código Político de Puerto Rico, aprobado en lro. de marzo de 1902, para que lean como sigue:

“Artículo 31.—Toda citación requiriendo a un testigo para que comparezca ante la Asamblea Legislativa, la Cámara de Representantes, el Senado, o una comisión o subcomisión de cualquiera de dichos cuerpos, o una comisión o subcomisión conjunta de ambos cuerpos, con el propósito de declarar, o de producir y entregar documentos, o para ambas cosas, podrá ser expedida por el presidente del Senado, el de la Cámara o el de la comisión ante la cual se desea que comparezca el testigo; y al efecto bastará que:

1. Se precise en ella si el acto ha de tener lugar ante la Asamblea Legislativa, la Cámara de Representantes, el Senado, una comisión o subcomisión conjunta de ambos cuerpos, una comisión o subcomisión de la Cámara o del Senado.

2. Vaya dirigida al testigo.

3. Se requiera que dicho testigo comparezca, en el día, hora y lugar determinados y, en caso necesario, se requieran los documentos interesados.

4. Lleve la firma del Presidente del Senado, de la Cámara de Representantes o de una Comisión o subcomisión.”

"Section 33.—Any person who having been subpoenaed to testify as witness, or to produce documents, or both, as provided in Section 31, in any matter under investigation before the Legislative Assembly, before either House, or before a joint committee or joint sub-committee, or before any committee or sub-committee of either House, wilfully fails to appear, or who having appeared refuses to answer any question pertinent to the matter under investigation, or refuses to produce any document required of him, shall be guilty of a misdemeanor entailing a penalty of not more than one thousand (1,000) dollars nor less than one hundred (100) dollars, or imprisonment in jail for not more than twelve (12) months nor less than one (1) month, or both penalties."

"Section 34.—(1) When a witness subpoenaed under sections 31 and 32 fails to appear to testify or to produce the books, papers, records or documents, as required of him, or when a witness so subpoenaed refuses to answer any question relevant to the matter under investigation before the Legislative Assembly, or before either House or before a joint committee or joint sub-committee of both bodies, or before any committee or sub-committee of either House, such facts shall be reported to the presiding officer or vice-presiding officer of the proper House and it shall be the duty of the President or Vice-President of the Senate or of the Speaker or Vice-speaker of the House, as the case may be, to certify, and said officers shall certify, a bill setting forth the facts, which certification shall be signed by the President or Vice-President of the proper house and issued under the seal of the House or of the Senate, as the case may be, and shall be delivered to the Secretary of Justice, whose duty it shall be to file the pertinent charges before the Superior Court of Puerto Rico, San Juan Part.

(2) The same procedure shall be followed in the case of a witness who commits perjury in testifying before a legislative body, and upon conviction, such witness shall be punished in accordance with the penalties established in section 33."

Section 2.—Section 34-A is hereby added to the Political Code of Puerto Rico to read as follows:

Section 34-A.—(1) In addition to, and independently of the provisions of sections 33 and 34 of this Code, when a witness

"Artículo 33.—Toda persona que habiendo sido citada como testigo según se dispone en el Artículo 31 para prestar testimonio o producir documentos o para ambas cosas en cualquier asunto bajo investigación ante la Asamblea Legislativa, cualquiera de las cámaras o ante una comisión o subcomisión conjunta o cualquiera comisión o subcomisión de cualquiera de las cámaras, voluntariamente dejare de comparecer, o habiendo comparecido, rehusare contestar cualquier pregunta pertinente a la cuestión bajo investigación, o rehusare producir cualquier documento que se le solicitare, incurrirá en un delito menos grave que aparejará una pena de no más de mil (1,000) dólares ni menos de cien (100) dólares o cárcel por no más de doce (12) meses ni menos de un (1) mes, o ambas penas."

"Artículo 34.—(1) Cuando un testigo citado de acuerdo con los artículos 31 y 32 no comparezca a testificar o no produzca los libros, papeles, records o documentos, según haya sido requerido, o cuando cualquier testigo así citado rehusare contestar cualquier pregunta pertinente al asunto bajo investigación ante la Asamblea Legislativa, cualquiera de las Cámaras, o ante una comisión o subcomisión conjunta de ambos cuerpos, o ante cualquier comisión o subcomisión de cualquiera de las Cámaras, tales hechos serán informados al Presidente o Vicepresidente de la Cámara correspondiente y será deber del Presidente o Vicepresidente del Senado o de la Cámara, según sea el caso, certificar, y dichos funcionarios certificarán, una relación de hechos en donde se exponga lo sucedido, certificación que deberá ser firmada por el Presidente o Vicepresidente de la Cámara correspondiente y expedida bajo el Sello de la Cámara o el Senado, según fuera el caso, la cual será entregada al Secretario de Justicia, quien tendrá el deber de formular las acusaciones correspondientes ante el Tribunal Superior de Puerto Rico, Sala de San Juan.

(2) Igual procedimiento se seguirá en caso de que cualquier testigo incurra en perjurio en una declaración ante un organismo legislativo, y si fuera declarado culpable, se castigará con arreglo a las penalidades que fija el Artículo 33."

Sección 2.—Por la presente se adiciona el Artículo 34-A al Código Político de Puerto Rico, el cual leerá de la siguiente manera:

Artículo 34-A. (1) En adición a, e independientemente de lo dispuesto en los Artículos 33 y 34 de este Código, cuando un

subpoenaed under the provisions of sections 31 and 32 fails to appear to testify or to produce the books, papers, records or documents, as required of him, or when a witness so subpoenaed refuses to answer any question in connection with any matter or investigation pending before the Legislative Assembly, or before the House of Representatives or the Senate, or a committee or sub-committee of either House, or before a joint committee or joint sub-committee of both bodies, the President or Vice-President of any of the said legislative bodies may request the assistance of the San Juan Part of the Superior Court of Puerto Rico to require the appearance and testimony of witnesses and the presentment and surrendering of the documents requested in the matter, inquest, and investigation being made by the said Legislative Assembly, House, Senate, committee, sub-committee, or joint committee.

(2) The Secretary of Justice of Puerto Rico shall render the necessary legal assistance to the Speaker or Vice-Speaker of the House of Representatives, the President or Vice-President of the Senate, and the Chairman or Vice-Chairman of any committee or sub-committee of either House, or of a committee or sub-committee of both bodies, for the purpose of enlisting the assistance of the Superior Court of Puerto Rico, San Juan Part, to the ends set forth in the preceding paragraph.

(3) Upon the filing of the petition before the Superior Court of Puerto Rico, San Juan Part, said court shall issue a subpoena ad testificandum or a subpoena duces tecum, or both, bringing the witness before the Legislative Assembly, the Senate, the House of Representatives, the committee, the sub-committee, or the joint committee, as the case may be; and any disobedience to the order issued by the Court shall be punished by it as a civil contempt thereto.

Section 3.—This act shall take effect immediately after its approval.

*Approved June 23, 1955.*

testigo citado de acuerdo con los artículos 31 y 32 no comparezca a testificar o no produzca los libros, papeles, records o documentos, según haya sido requerido, o cuando cualquier testigo así citado rehusare contestar cualquier pregunta en relación a cualquier asunto o investigación que esté pendiente ante la Asamblea Legislativa, o ante la Cámara de Representantes o el Senado, o una comisión o subcomisión de cualquiera de dichos cuerpos o una comisión o subcomisión conjunta de ambos cuerpos, el Presidente o Vicepresidente de cualquiera de dichos organismos legislativos podrá solicitar la ayuda de la Sala de San Juan del Tribunal Superior de Puerto Rico para requerir la asistencia y la declaración de testigos y la producción y entrega de documentos solicitados en el asunto, pesquisa e investigación que dicha Asamblea Legislativa, Cámara, Senado, comisión, sub-comisión o comisión conjunta esté llevando a cabo.

(2) El Secretario de Justicia de Puerto Rico deberá suministrar la asistencia legal necesaria al Presidente o Vicepresidente de la Cámara de Representantes, del Senado, de cualquiera comisión o subcomisión de cualquiera de dichos cuerpos, o de una comisión o subcomisión de ambos cuerpos, con el propósito de invocar la ayuda de la Sala de San Juan del Tribunal Superior de Puerto Rico a los fines indicados en el párrafo anterior.

(3) Radicada la petición ante la Sala de San Juan del Tribunal Superior de Puerto Rico, dicho tribunal expedirá una citación requiriendo y ordenando al testigo para que comparezca y declare o para que produzca la evidencia y documentos solicitados, o para ambas cosas, ante la Asamblea Legislativa, el Senado, la Cámara de Representantes, comisión, subcomisión o comité conjunto, según sea el caso; y cualquier desobediencia a la orden dictada por el Tribunal será castigada por la Corte como un desacato civil a la misma.

Sección 3.—Esta ley empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 23 de junio de 1955.*